

Mariage

Le Coran

Sourate XXX.17-23

Les Romains

- 17 Gloire à Dieu,
quand vous parvenez au soir
et que vous vous retrouvez le matin !
- 18 Louange à lui,
dans les cieus et sur la terre,
la nuit et au milieu de la journée !
- 19 Il fait sortir le vivant du mort ;
il fait sortir le mort du vivant.
Il rend la vie à la terre quand elle est morte :
ainsi vous fera-t-il surgir de nouveau.
- 20 Parmi ses Signes :
il vous a créés de poussière,
puis vous voici des hommes
dispersés sur la terre.
- 21 Parmi ses Signes :
il a créé pour vous, tirées de vous,
des épouses
afin que vous reposiez auprès d'elles,
et il a établi l'amour et la bonté entre vous.

Il y a vraiment là des Signes,
pour un peuple qui réfléchit.

- 22 Parmi ses Signes :
la création des cieus et de la terre ;
la diversité de vos idiomes et de vos couleurs.

Il y a vraiment là des Signes,
pour ceux qui savent.

فَسُبِّحَانَ اللّٰهِ حِيْنَ تُمْسُونَ وَحِيْنَ
تُصْبِحُونَ (١٧) وَلَهُ الْحَمْدُ فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِيْنَ
تُظْهِرُونَ (١٨) يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْاَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذٰلِكَ تُخْرَجُونَ (١٩) وَمِنْ
ءَايٰتِهِ اَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ اِذَا اَنْتُمْ
بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ (٢٠) وَمِنْ ءَايٰتِهِ اَنْ
خَلَقَ لَكُمْ مِنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوْا
اِيَّهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً اِنَّ فِي
ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ (٢١) وَمِنْ
ءَايٰتِهِ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ
السِّنِّيَّةِ وَالْوَانِكِ اِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيٰتٍ
لِّلْعٰلَمِيْنَ (٢٢) وَمِنْ ءَايٰتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ اِنَّ فِي ذٰلِكَ
لَآيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُوْنَ (٢٣)

Traduction par D. Masson, revue par Dr. Sobhi El-Saleh,
éditions Dar Al-Kitab Allubnani et Masri,
Beyrouth et Le Caire.



GIIA

« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.

Mariage

Le Nouveau Testament

Épître aux Éphésiens 5.22-33

²¹ Vous qui craignez le Christ, soumettez-vous les uns aux autres ; ²² femmes, soyez soumises à vos maris comme au Seigneur. ²³ Car le mari est le chef de la femme, tout comme le Christ est le chef de l'Église, lui le Sauveur de son corps. ²⁴ Mais, comme l'Église est soumise au Christ, que les femmes soient soumises en tout à leurs maris. ²⁵ Maris, aimez vos femmes comme le Christ a aimé l'Église et s'est livré lui-même pour elle ; ²⁶ il a voulu ainsi la rendre sainte en la purifiant avec l'eau qui lave, et cela par la Parole ; ²⁷ il a voulu se la présenter à lui-même splendide, sans tache ni ride, ni aucun défaut ; il a voulu son Église sainte et irréprochable. ²⁸ C'est ainsi que le mari doit aimer sa femme, comme son propre corps. Celui qui aime sa femme, s'aime lui-même. ²⁹ Jamais personne n'a pris sa propre chair en aversion ; au contraire, on la nourrit, on l'entoure d'attention comme le Christ fait pour son Église ; ³⁰ ne sommes-nous pas les membres de son corps ? ³¹ *C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, il s'attachera à sa femme, et tous deux ne seront qu'une seule chair.* ³² Ce mystère est grand : moi, je déclare qu'il concerne le Christ et l'Église.

³³ En tout cas, chacun de vous, pour sa part, doit aimer sa femme comme lui-même, et la femme, respecter son mari.

*Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible
© Société biblique française – Bibli'O
et Éditions du Cerf, 2010.*

²² Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
²³ ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος. ²⁴ ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί. ²⁵ Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ²⁶ ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ²⁷ ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἕνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἡ ἀγία καὶ ἄμωμος. ²⁸ οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ, ²⁹ οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν, ³⁰ ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ. ³¹ ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. ³² τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. ³³ πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.



Bible hébraïque

Genèse 2.18-25

¹⁸ L'Éternel-Dieu dit : « Il n'est pas bon que l'homme soit isolé ; je lui ferai une aide digne de lui. »

¹⁹ L'Éternel-Dieu avait formé de matière terrestre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel. Il les amena devant l'homme pour qu'il avisât à les nommer ; et telle chaque espèce animée serait nommée par l'homme, tel serait son nom.

²⁰ L'homme imposa des noms à tous les animaux qui paissent, aux oiseaux du ciel, à toutes les bêtes sauvages ; mais pour lui-même, il ne trouva pas de compagne qui lui fût assortie. ²¹ L'Éternel-Dieu fit peser une torpeur sur l'Homme, qui s'endormit ; il prit une de ses côtes, et forma un tissu de chair à la place. ²² L'Éternel-Dieu organisa en une femme la côte qu'il avait prise à l'homme, et il la présenta à l'homme. ²³ Et l'homme dit : « Celle-ci, pour le coup, est un membre extrait de mes membres et une chair de ma chair ; celle-ci sera nommée Icha, parce qu'elle a été prise de Ich. » ²⁴ C'est pourquoi l'homme abandonne son père et sa mère ; il s'unit à sa femme, et ils deviennent une seule chair. ²⁵ Or ils étaient tous deux nus, l'homme et sa femme, et ils n'en éprouvaient point de honte.

יח וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לְבַדּוֹ
 אֲעֲשֶׂה לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ. יט וַיִּצַּר ה' אֱלֹהִים מִן
 הָאָדָמָה כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא
 אֶל הָאָדָם לְרְאוֹת מָה יִקְרָא לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא לוֹ
 הָאָדָם נָפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ. כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת
 לְכָל הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְלֵל חַיַּת הַשָּׂדֶה
 וְלָאָדָם לֹא מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ. כא וַיִּפַּל ה' אֱלֹהִים
 תְּרִדְמָה עַל הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר
 בָּשָׂר תַּחְתָּנָה. כב וַיְכַן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצַּלַּע אֲשֶׁר
 לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבַאֶהָ אֶל הָאָדָם .
 כג וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עִצְמוֹ מֵעַצְמִי וּבָשָׂר
 מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ זֹאת .
 כד עַל כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת אָבִיו וְאֶת אִמּוֹ וְדָבַק
 בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד. כה וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים
 הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׂשׂוּ.